Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educacion y Formacion Docente
Area: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2023)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 03/04/2023 14:37:58)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC. EN COMUNICACION SOCIAL	09/07	2023	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
CLARK, MARCELA EUGENIA	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
COLLADO, ALICIA RITA AGUEDA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs
ZUDAIRE MARINONI, MARIA NATALIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
16/03/2023	16/11/2023	30	90

IV - Fundamentación

En el mundo globalizado de hoy, la comunicación e información en inglés se tornan cada vez más frecuentes en el ámbito laboral y académico. Aquellas personas capaces de comprender bibliografía publicada en inglés cuentan con la ventaja de poder mantenerse más actualizadas en sus respectivos campos del saber, puesto que pueden acceder a la diversidad de conocimientos que se publican en diferentes partes del mundo en esta lengua.

Los contenidos y metodología del curso de Inglés para la Licenciatura en Comunicación Social se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en inglés y utilizar de manera crítica y precisa esta información en sus contextos académicos y/o profesionales. Esta capacidad se considera una herramienta fundamental para su desempeño, tanto a lo largo de la carrera –para la consulta de bibliografía especializada– como en su futuro quehacer profesional. Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada a desarrollar estrategias en tres ejes: (a) la búsqueda de información en inglés, (b) la lectura comprensiva y crítica de textos en inglés, y (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.
Adicionalmente, se propende a que el material de lectura proporcione contenidos relevantes, actuales y de interés para el ámbito profesional y ciudadano. Entre estos temas se destaca el de los conocimientos relativos a los derechos humanos, que corresponde a una necesidad social contemporánea tanto global como local. Por tal motivo, y en línea con la visión, misión y compromiso de la UNSL – la cual, en su Plan de Desarrollo Institucional (2019-2030), destaca que esta institución “trabaja en la generación, difusión y transmisión de conocimientos para el desarrollo de una sociedad más justa, inclusiva e igualitaria, comprometida con los derechos humanos” – la oferta educativa de esta asignatura incluye un enfoque de derechos humanos. Participar desde la cátedra de Inglés en la curricularización de los derechos humanos implica que algunos

de los textos que conforman las unidades del programa están basados en esta temática. De esta manera se busca contribuir en la formación de una población profesional comprometida con la observancia y la defensa de los derechos humanos.
Asimismo, el presente programa se encuadra en un proyecto actual, innovador, a nivel nacional, que es fomentado por la Red Interuniversitaria de Derechos Humanos (RIDDHH), dependiente del Consejo Interuniversitario Nacional, y está orientado a la curricularización de los derechos humanos en las universidades nacionales.
El enfoque metodológico relativo a la enseñanza de la lengua extranjera en cuestión se basa en los principios de la didáctica contextual (Dorronzoro, 2005), que integra tres tipos de conocimientos: 1. los conocimientos declarativos: el saber qué, en este caso, la léxico gramática de la lengua inglesa y los aspectos de estructura genérica que dan forma a los textos; 2. los conocimientos procedurales: el saber cómo, en este caso, las actividades que ponen al estudiantado en contacto con el texto para construir sentido; y 3. los conocimientos contextuales: en este caso, el contexto social en el que se aborda la lectura de un texto, que proporciona un propósito de lectura insertado en la realidad de les estudiantes.
Siguiendo este enfoque metodológico, los contenidos de la asignatura –a parte de basarse en la temática de los derechos humanos en general, y de los derechos a la libertad de expresión y libertad de prensa en particular– se organizan en torno a otros dos ejes centrales: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos (implica el uso de la técnica semántico-morfológico-sintáctica) y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión (incluye aplicación de conocimientos sobre los pasos a seguir para interpretar un texto en inglés).
Estos dos ejes interactúan complementariamente, propendiendo a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la realización de las actividades propuestas en las “tareas de lectura” que conforman las guías de estudio diseñadas específicamente para acompañar el proceso de significación de los textos abordados. Finalmente, se espera que las tareas de lectura propuestas culminen en un proceso de apropiación de los contenidos de los textos que puedan ser retransmitidos en español de manera oral o escrita. Esto implica entender la lecto-comprensión de textos en inglés como una herramienta de formación y desarrollo profesional que se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón, se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español. Todo esto atendiendo a una modalidad de trabajo que implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.
El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado el cual se ve reflejado tanto en el formato y la estructuración del texto; esto es, en las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales que lo componen.
En este curso, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación masiva (noticias, informes, partes de prensa, divulgación, audiovisuales) y académica (textos teóricos, materiales audiovisuales educativos, artículos de investigación), entre otros. Se trabaja con textos obtenidos de la World Wide Web, y se enfatiza la aplicación de estrategias tanto para reconocer la fuente de los textos como para evaluar su confiabilidad.
Otro eje que atraviesa el trabajo durante el curso es el desarrollo de estrategias para utilizar herramientas tecnológicas digitales en la tarea de acceso a la información, en particular, el uso de traductores automáticos, diccionarios y enciclopedias on-line, entre otras.
En el contexto de este curso, la validación del conocimiento del sistema lingüístico de la lengua extranjera inglés se produce en tanto éste dé cuenta de la efectiva aplicación de estrategias que permitan la apropiación del sentido cabal del texto. Por lo tanto, si bien se contemplan actividades que evalúan en el manejo de nociones gramaticales aisladas extraídas de los textos a analizar, la evaluación se centra principalmente en el grado de comprensión cabal de los textos. Para evaluar la comprensión de nociones léxico-gramaticales se proponen actividades que apuntan a desarrollar micro-destrezas lingüísticas, mientras que para la evaluación del contenido y propósito del texto fuente se proponen actividades destinadas a desarrollar macro-destrezas comunicativas.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
Se espera que los contenidos de este curso contribuyan a que les estudiantes puedan:
-Construir sentido a partir de la lectura de textos académico-científicos, informativos y argumentativos originalmente publicados en inglés.
-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web.
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva y/o académica.

Objetivos específicos
De manera más específica se espera que les estudiantes logren:
-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter académico-científico, informativo y argumentativo en inglés.
-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Desarrollar capacidades para la lectura extensiva e intensiva de textos en inglés.
-Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, frases nominales y verbales.
-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos, mediante la aplicación de la técnica semántico-morfológico-sintáctica.
-Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre procedimientos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales.
-Utilizar diccionarios bilingües en formato papel y/o electrónico y traductores automáticos de manera eficiente y crítica.
- Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.).
-Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés.
- Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
-Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento, con foco en los derechos humanos.
-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo.

VI - Contenidos

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; b) los contenidos procedurales que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico. En este curso se trabajarán textos que versan sobre temáticas de interés general, con especial foco en temas relacionados a los derechos humanos, tales como la libertad de expresión y la libertad de prensa.
A- CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
1-Características generales de las páginas web y de los géneros abordados (propósito, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto, identificación de links). Criterios de confiabilidad.
2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.
3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.
4. Procedimientos retórico-discursivos característicos de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.
5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales, frases verbales, cláusulas subordinadas).
6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones.
7. Frases verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.
8. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
9. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.). Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours).
10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas seleccionados, relativos a los derechos humanos y a la disciplina de las

ciencias de la comunicación, en general. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Estrategias para resolver casos de terminología.
B- ACTIVIDADES DE LECTURA
PRELECTURA Y LECTURA GLOBAL
1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, género textual, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave, etc.).
2. Activación de conocimientos previos e integración de conocimientos nuevos, con enfoque de derechos humanos.
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

LECTURA. IDENTIFICACIÓN DE CONTENIDOS POR MEDIO DE LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS
1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada).
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte).
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración).
4. Identificación de procedimientos discursivos a través de marcas lingüísticas.
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc).
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto.
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos y otras fuentes de información on line (diccionarios, enciclopedias,).
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por las docentes.

POST-LECTURA Y CIERRE
1. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Dada la naturaleza predominantemente práctica de este curso, la evaluación es continua, con prácticos realizados de manera independiente en el aula y/o en casa, los cuales serán asignados en la medida en que se avanza sobre los temas lingüísticos, conceptuales y de lectura estratégica del programa. Se prevé la realización de al menos cuatro trabajos prácticos durante el año, los cuales versarán sobre los contenidos léxico-gramaticales y de comprensión lectora estudiados en cada una de las unidades de trabajo de clase.

VIII - Regimen de Aprobación

En consonancia con lo establecido en el Régimen académico de la UNSL, les estudiantes podrán aprobar la asignatura en calidada de :
a) Estudiante promocional, implica promoción sin examen final. Para obtener esta condición se debe cumplir con los siguientes requisitos:
-80% de asistencia a las clases presenciales
- Aprobación de 2 (dos) exámenes parciales con una calificación mínima de 7 (siete, equivalente a un 80%). Para mantener la condición de estudiante promocional el/la/le estudiante debe obtener una nota equivalente a 7 (siete) o más en la primera instancia del segundo parcial.
-Aprobación del 100% de los trabajos prácticos con una calificación mínima de 7 (equivalente a un 80%).

b) Estudiante regular, conlleva examen final. Se cumplir con:
-60% de asistencia a las clases presenciales.
- Aprobación del 100% de las instancias evaluativas (trabajos prácticos y parciales) con una calificación mínima de 4 (equivalente a un 60%)
c) Les estudiantes que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como aestudiantes libres.

Para la presentación del examen final como estudiante libre, les estudiantes deberán contactarse con el equipo docente, por lo menos 30 días antes de la fecha de examen para recibir las indicaciones vigentes para rendir.

IX - Bibliografía Básica

[1] [1] Material de Lectura y actividades elaborado por el equipo docente
[2] [2] Compendio Lexicogramatical para la lectura en inglés (Material de referencia elaborado por docentes que han conformado el equipo docente de esta cátedra en años anteriores, Rezzano y Gioia, y en la actualidad)
[3] [3] Word Reference y Collins www.wordreference.com;
[4] [4] Cambridge Online Dictionaries: www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/
[5] Nota: todo el material es proporcionado por el equipo docente.

X - Bibliografia Complementaria

[1] [1] Bibliografía del equipo docente
[2] [2] Dorronzoro, Ma. Ignacia (2005) Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera. En KLETT, Estela et al. (2005) Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria Editora.-
[3] [3] Halliday, M. A. K. (1996) Cohesion in English.- London: Longman.
[4] [4] Hyland, Ken. (2004). Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University of Michigan Press.
[5] [5] Martínez María Cristina. (2001). Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor (3a. Edición). Rosario: Homo Sapiens.
[6] [6] Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba
[7] [7] Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los
[8] Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires: Santillana.
[9] [8] Curso de lectura comprensiva en inglés. (Bertazzi, G., Catuogno, M., Mallo, A., 2003).

XI - Resumen de Objetivos

Objetivos Generales
1-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de comunicación masiva y académicos en inglés para la construcción de sentido de dichos textos.
2-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web.
3- Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación académica.

XII - Resumen del Programa

LECTOCOMPRENSIÓN
Contenidos Lingüísticos: Características generales de los géneros abordados; Unidades de lectura menores al texto; estructura general de un párrafo; procedimientos retórico-discursivos; la oración como unidad de análisis: grupos nominales y frases verbales. Modalidad. Cohesión textual. Vocabulario general y relacionado con los temas del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.
Actividades de lectura
Prelectura: Aproximación global a los textos para identificar el contexto de producción, activar y elaborar hipótesis de contenido.
Lectura: lectura de barrido, lectura intensiva de fragmentos acompañada de identificación de aspectos lingüísticos, lectura extensiva, identificación de procedimientos discursivos (definir, ejemplificar, contrastar, citar, argumentar, etc), utilización efectiva de diccionarios y traductores.
Post-lectura y cierre: Reelaboración de la información y comunicación en español en diferentes formatos y géneros; reflexión sobre el texto y su contenido.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

Si bien se ha expresado que la carga horaria para el desarrollo de esta asignatura corresponde a 3 hs semanales, al encontrarnos en el primer año de implementación de horarios en bloque para las carreras de la FCH- UNSL, la nueva disposición del tiempo ha significado para esta asignatura un ajuste de horarios. Como resultado, se dictarán 2 hs semanales durante el primer cuatrimestre y 4 hs semanales durante el segundo cuatrimestre, lo que se traduce en una clase semanal durante el primer periodo y dos clases semanales durante el segundo.

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	